

ST. AUGUSTINE

CATHOLIC
CHURCH

4400 Beulah Road • N. Chesterfield, Virginia 23237

Phone: 804-275-7962 • Fax: 804-271-4604

Website: www.staugustinerva.org • E-mail: office@staugustinerva.org

Diocesan Website: <http://www.richmonddiocese.org>

PARISH OFFICE HOURS • HORAS DE OFICINA - Monday, Wednesday, Thursday - 9am - 12 noon, 1pm - 4:30pm • Tuesday 9am - 12noon, 2:30pm - 4:30pm • Friday 9am - 12noon • Lunes, Miércoles, Jueves 9am - 12pm, 1pm - 4:30pm • Martes 9am - 12pm, 2:30pm - 4:30pm • Viernes 9am - Mediodía

23rd SUNDAY IN ORDINARY TIME - SEPTEMBER 8, 2024
23^{er} DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO - 8 DE SEPTIEMBRE, 2024

**"BEFORE ALL ELSE
LIVE TOGETHER
ONE IN HEART AND MIND
AND HONOR GOD IN ONE ANOTHER"**

MASS SCHEDULE - HORARIO DE MISAS

Saturday/sábado—at 5:00pm in English; Misa a las 7:00pm en español

Sunday/domingo—at 9:00am in English LIVESTREAM AS WELL
11:30am y 1:30pm en español TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN

Daily Mass in English—Tuesday - Friday at 9am

Mass (with Adoration until 12noon) - Every Friday beginning at 9am

Daily Mass in Spanish on Thursday at 7pm. LIVESTREAM AS WELL

Misa Diaria en inglés—martes - viernes a las 9am

En español los jueves a las 7pm. TRANSMISIÓN EN VIVO TAMBIÉN.

Todos los viernes - Misa en inglés con Adoración - 9:00am - 12:00pm

Primer viernes de cada mes - Misa en español con Adoración Nocturna - 7:00pm

CONFESSION / CONFESIÓN:

Thursday/jueves—7:45pm

Saturday/sábado — 3:45pm - 4:45pm & 6:15pm - 6:45pm

BAPTISM AND MATRIMONY: Please call the Parish Office for arrangements. For weddings, a lead time of at least six to nine months is required in order that a proper preparation may be made for the celebration of the Sacrament.

BAUTIZOS Y MATRIMONIOS: Llame a la oficina para hacer los arreglos necesarios. Para Matrimonios, llame al menos de seis a nueve meses antes de la fecha deseada para programar una cita con el sacerdote y comenzar las preparaciones necesarias.

ANOIDING OF THE SICK: Please approach the priest after each weekend Mass. If any parishioner is seriously ill at home or in the hospital, please call the Parish Office to arrange for Communion, Confession, or the Anointing of the Sick.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS: Por favor hable con el sacerdote después de cada Misa del fin de semana. Si una persona perteneciente a la parroquia esta seriamente enferma, por favor llame a la Oficina Parroquial para hacer los arreglos necesarios para la Comunión, Confesión y Sacramento de los Enfermos.

NEW CATHOLIC PARISHIONERS—NUEVOS MIEMBROS CATOLICOS

You may stop by the Parish office to pick up a member registration form.

Puede llegar a la Oficina Parroquial para obtener un formulario para registrarse como miembro.

MISSION STATEMENT

"The Mission of St. Augustine Catholic Church is to provide a community where people of all nations can encounter Christ through the proclamation of the Word of God, the celebration of the Sacraments, and the service of our brothers and sisters."

PASTORAL STAFF PERSONAL PASTORAL

Rev. Wayne Ball
Pastor / Párroco x119
wball@richmonddiocese.org

Rev. Julz Buena
Parochial Vicar / Vicario Parroquial x122
jbuena@richmonddiocese.org

Deacon Ramón Rivera, ext. 125
Pastoral Associate / Asociado Pastoral
ramonrivera@richmonddiocese.org

Deacon Eric Broughton
ebroughton@staugustinerva.org
Cell - 721-2019

Karina Bravo, ext. 117
youth@staugustinerva.org
Director of Youth
Directora Ministerio Juvenil

Lily Gutiérrez, ext. 113
children@staugustinerva.org
Director of Children's Formation
Directora de Ministerio de Niños

Sandra Chicas, ext. 114
schicas@staugustinerva.org
Records Clerk
Administradora de Registros

Caroline Honings, ext. 112
chonings@staugustinerva.org
Business Administrator/
Accountant/Notary
Gerente de Oficina/Contador/Notario
804-335-5939

Minerva Vega, ext. 111
mvega@staugustinerva.org
Administrative Assistant
Asistente Administrativa

Gladys Lugo, ext. 120
glugo@staugustinerva.org
Quince & Wedding Coordinator
Coordinadora de Quince y Bodas

Joe Mizell, ext. 115
maintenance@staugustinerva.org
Maintenance Coordinator
Coordinador de Mantenimiento
Cell - 804-629-0263

Jake Smith
Parish Musician -Músico Parroquial

Bob Wilderman
Finance Council Chairperson
Presidente del Consejo Financiero

ST. AUGUSTINE CATHOLIC CHURCH

Sunday, September 8 **domingo, 8 de septiembre**

23rd Sunday in Ordinary Time / 23er domingo del Tiempo Ordinario
Comboni Missionary Sisters at all Masses
Hermanas misioneras Combonianas en todas las misas

9:00am	Mass	Church
9:00am	Preparación Matrimonial	PC 4
11:15am	Liturgia para Niños	PC 1-2
11:30am	Misa	Iglesia
1:15pm	Liturgia para Niños	PC 1-2
1:30pm	Misa	Iglesia
3:00pm	First Communion Informative Session / Sesión Informativa para la Primera Comunión	Hall / Salón Parroquial
5:00pm	Confirmation Parent Formation / Formación de Padres de Confirmación	Hall / Salón Parroquial
5:00pm	Confirmation Session - 10th grade / Sesión de Confirmación - Grado 10	Hall / Salón Parroquial
7:00pm	Annual EM Gathering	Church

Monday, September 9 **lunes, 9 de septiembre**

5:00pm	Confirmation Parent Formation / Formación de Padres (Confirmación)	Hall / Salón Parroquial
5:00pm	Confirmation Session - 11/12th grade / Sesión de Confirmación Grado 11/12	Hall / Salón Parroquial
7:00pm	Reunión - Planificación - Grupo Carismático	Rm 18/19

Tuesday, September 10 **martes, 10 de septiembre**

8:00am	CARE-V-VAN	Hall, Ed Wing, PC 4
8:30am	Women's Guild	Rm 13/14
9:00am	Daily Mass	Church
10:00am	Bible Study	PC 1-2
12:00n	Care-A-Van (lunch)	PC 3
1:00pm	Staff Meeting	
5:00pm	ESL (Sacred Heart Center)	Rm 16, 18/19
6:30pm	First Communion Information Session / Sesión Informativa	Hall
7:00pm	Sacramentos para Adultos	PC 1-2

Wednesday, September 11 **miércoles, 11 de septiembre**

9:00am	Daily Mass	Church
10:00am	WINGS	Hall
11:30am	Women's Guild	Rm 13/14
5:00pm	Charla - Quinceañera (Brenda G. Salazar)	PC 3
6:00pm	RCIA / First Communion for High Schoolers	Rm 17
6:00pm	Quinceañera Rehearsal (Brenda G. Salazar)	Church
6:30pm	OCIA (RCIC) Information Session / Sesión Informativa	Hall
6:30pm	Misioneros de María Inmaculada	Rm 18/19
6:30pm	EveryWoman Reading/Study Group	PC 3
7:00pm	Choir Practice	Church
7:00pm	Reunión - JPC (Jóvenes para Cristo)	Rm 10/11

Thursday, September 12 **juéves, 12 de septiembre**

9:00am	Daily Mass	Church
5:00pm	ESL (Sacred Heart Center)	Rm 16, 18/19
7:00pm	Misa con Adoración	Iglesia
7:00pm	Reunion de Coros	Rm PC 4

Friday, September 13 **viernes, 13 de septiembre**

9:00am	Daily Mass with Adoration	Church
5:00pm	Wedding Rehearsal (Menjivar / Salgado)	Church
6:30pm	Coro Jesús Eucaristía	PC 4
6:30pm	Religious Ed	Rm 9, 10/11, 13/14, 16, 17, 18/19
7:00pm	Grupo Carismático	Church / Iglesia

Saturday, September 14 **sábado, 14 de septiembre**

11:00am	Wedding (Menjivar / Salgado)	Church
2:00pm	Quinceañera (Brenda J. Salazar)	Church
3:45pm	Confessions / Confesiones	Church
5:00pm	Mass	Church
5:30pm	Children / Niños RCIA	Rm 9, 10/11, 13/14, 16, 17, 18/19
6:00pm	Vigilia de Reconciliación de Hombres	Hall & Kitchen
6:15pm	Confessions / Confesiones	Church
7:00pm	Misa	Iglesia

Sunday, September 15 **domingo, 15 de septiembre**

24th Sunday in Ordinary Time / 24o domingo del Tiempo Ordinario
Beginning of Hispanic Heritage Month
Comienzo del Mes de la Herencia Hispana

9:00am	Mass	Church
10:00am	Sacramental Prep / Preparación Sacramental para niños en grados de 2 - 8	Todos los salones
11:15am	Liturgia para Niños	PC 1-2
11:30am	Misa	Iglesia
1:15pm	Liturgia para Niños	PC 1-2

Mass Intentions — Intenciones de Misa

Saturday, September 7	5:00pm 7:00pm	Kenneth Diman (Birthday) Basilio Tarton Jutzuy † (9 años de fallecido) y por las almas en el purgatorio
Sunday, September 8	9:00am 11:30am 1:30pm	Juliette Desrosiers † Para los Feligreses de San Agustín Basilio Tarton Jutzuy † (9 años de fallecido) y por las almas en el purgatorio
Monday, September 9	9:00am	NO DAILY MASS
Tuesday, September 10	9:00am	Danilo Vásquez † (40 days deceased)
Wednesday, Sept. 11	9:00am	---
Thursday, Sept. 12	9:00am 7:00pm	--- Alba Constanca
Friday, September 13	9:00am	---
Saturday, Sept. 14	5:00pm 7:00pm	Russel & Therese Sylvestre (Wedding Anniversary) Por la vida y salud de Rudy Cuxil, Odilia Tartón, Oscar Cuxil y Luis Cuxil
Sunday, September 15	9:00am 11:30am 1:30pm	McNeilly & Muschler Families † Para los Feligreses de San Agustín Por las familias Cuxil y Tartón

† Denotes deceased parishioners, family members and/or friends; ☐
 † Denota feligreses fallecidos, miembros de la familia y/o amigos

Pray For / Oremos Por: Andrea Kim, Agnes Kim, Andres Kim, Ron Kalinowski, Tracy Waldo, Amy Ngo, Carol Hermsen, Ted Figuera, Buck and Barbara Dance, Dorina Panchyshyn, Geri Pendell, Dick Thackston, Esther Windom, Brock McNerney, Helen Wright, Sandy and Gary Ellenberger, Jose Antonio Diaz, Amy Augeri, Jody Enoch, Kerry Simmons (Pendell), Brian Jones, James Armstrong, Nixa Liz Diaz, Antoinette Denmark, Carol Propp, JoAnn & Robert "Pete" Hightower, Joshua Jarrell, Debra Bass, Carolyn Miller, Mary Daniels, Georgia Spiller, Lynn Tran, Carol Bailey, J.P. Vittoni, John Patrick, Cooper Hamerman, Estarlin José Gutiérrez, Barbara Mueller, Killian Stevens, Cris Sheppard, Paige Lewis, Jan Owen, Sherry Crawford, Officer Patrick Keff, Sid Thompson, Martin Garcia, María Luisa García, Elia García, Francisco García, Bud Williamson, Kathie Evans, Roger Monger, James Bentley, Cathy and Donald Stage, Emiliano Fajardo and Pedrina Franco, Susan and Frank Burke, Audrey Rose Harlin, Christine Womack, Valerie Luther, Elkana & Monique Diman-Riley and Family, Uni & Robert Kemp, Chris Ebert, Doug Ebert, Bill Kemp, Martha Gardner, Al Spach, John Ortiz, Suki & Bo Simpson, Samuel Sponeybarger, Rick Panchyshyn, Evelyn Otey, Brenda Quinn, Wardell Bowman, Donna Wilson, Frank Solari, Edward O'Connell, Jillian Hamilton, Judy Smith, Selvin Rodolfo Ruiz Carrera, Patricia Gibrall Strollo, Gloria Robinson, Dan Fowler, Amy Fowler, Tyler Fowler, Pat Rollins, Axel González, Adrian and Adriana Ambrose, Katy Lavery, Eunice Langlois, Bob Rice, Rich Hohos, Robert Russo, Megan Gorman, Miriam Araujo, Barbara Summers, Erika Caton, Kevin Williams, Michael Payne, Barbara Swann, and Patricia Carmona.

Readings for the week of September 8, 2024 Lecturas de la semana del 8 de septiembre, 2024

Sunday: Is 35:4-7a/Ps 146:7, 8-9, 9-10 (1B)/Jas 2:1-5/Mk 7:31-37
Monday: 1 Cor 5:1-8/Ps 5:5-6, 7, 12/Lk 6:6-11
Tuesday: 1 Cor 6:1-11/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/Lk 6:12-19
Wednesday: 1 Cor 7:25-31/Ps 45:11-12, 14-15, 16-17/Lk 6:20-26
Thursday: 1 Cor 8:1b-7, 11-13/Ps 139:1b-3, 13-14ab, 23-24/Lk 6:27-38
Friday: 1 Cor 9:16-19, 22b-27/Ps 84:3, 4, 5-6, 12/Lk 6:39-42
Saturday: Nm 21:4b-9/Ps 78:1bc-2, 34-35, 36-37, 38/Phil 2:6-11/Jn 3:13-17
Next Sunday: Is 50:4c-9a/Ps 116:1-2, 3-4, 5-6, 8-9 (9)/Jas 2:14-18/Mk 8:27-3

Observances for the week of September 8, 2024 Observancias para la semana del 8 de septiembre, 2024

Sunday: 23rd Sunday in Ordinary Time; Grandparents' Day
Monday: St. Peter Claver, Priest **Tuesday:** ---
Wednesday: Patriot Day **Thursday:** The Most Holy Name of Mary
Friday: St. John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church
Saturday: The Exaltation of the Holy Cross
Next Sunday: 24th Sunday in Ordinary Time; Catechetical Sunday ©LPI

1:30pm	Misa	Iglesia
2:45pm	Bautismos	Church / Iglesia
5:00pm	Confirmation Parent Formation / Formación de Padres de Confirmación	PC 1-2
5:00pm	High School Religious Education - 10th grade/ Educación Religiosa - Grado 10	Hall / Salón Parroquial
6:00pm	Celebración de 25 Aniversario - Renovación Nuevo Renacer	Hall

FROM THE PASTOR

Thank you!

As members of our Finance Council presents the annual report to you. I want to take a moment and thank you personally. Thank you for your generosity, without which we would not be able to carry out our mission.

The financial report only tells part of the story. It shows the amount of money that you have donated and how that money has been spent. Unfortunately, it does not reflect the enormous donations of time and talent.

We are among the most blessed parishes in the diocese when it comes to the willingness of groups and individuals to donate incalculable hours of time, and often the materials needed to carry out our mission and to maintain the excellent facilities that we are blessed to have here at St. Augustine.

Each year we save thousands of dollars thanks to the generosity of our volunteers and benefactors.

I also want to take this moment to encourage those of you are already involved to continue, and those who are not yet involved, to begin.

Our parish continues to grow and so each year we must expand our ministry so that we can meet the most basic needs of our parish families. Our religious education programs for children and youth continue to be in need of volunteers.

As the fall begins, so begins a new year of religious formation. Please take time to prayerfully consider how you will be a part of our ministry. If we all pool our time, our talents, and our treasure. We can accomplish the great commission that Christ has entrusted to us.

MENSAJE DEL PÁRROCO

¡Gracias!

Como miembros de nuestro Consejo de Finanzas, les presenta el informe anual. Quiero tomarme un momento y agradecerles personalmente. Gracias por su generosidad, sin la cual no podríamos llevar a cabo nuestra misión.

El informe financiero solo cuenta una parte de la historia. Muestra la cantidad de dinero que ha donado y cómo se ha gastado ese dinero. Desafortunadamente, no refleja las enormes donaciones de tiempo y talento.

Somos una de las parroquias más bendecidas de la diócesis en lo que respecta a la disposición de grupos e individuos para donar horas incalculables de tiempo y, a menudo, los materiales necesarios para llevar a cabo nuestra misión y mantener las excelentes instalaciones que tenemos la bendición de tener aquí en San Agustín.

Cada año ahorramos miles de dólares gracias a la generosidad de nuestros voluntarios y benefactores.

También quiero aprovechar este momento para animar a aquellos de ustedes que ya están involucrados a continuar, y a aquellos que aún no lo están, a que comiencen.

Nuestra parroquia continúa creciendo y por eso cada año debemos expandir nuestro ministerio para que podamos satisfacer las necesidades más básicas de nuestras familias parroquiales. Nuestros programas de educación religiosa para niños y jóvenes siguen necesitando voluntarios.

Al comenzar el otoño, comienza un nuevo año de formación religiosa. Por favor, tómese el tiempo para considerar en oración cómo será parte de nuestro ministerio. Si todos juntamos nuestro tiempo, nuestros talentos y nuestro tesoro. Podemos cumplir la gran comisión que Cristo nos ha confiado.

VIRTUS



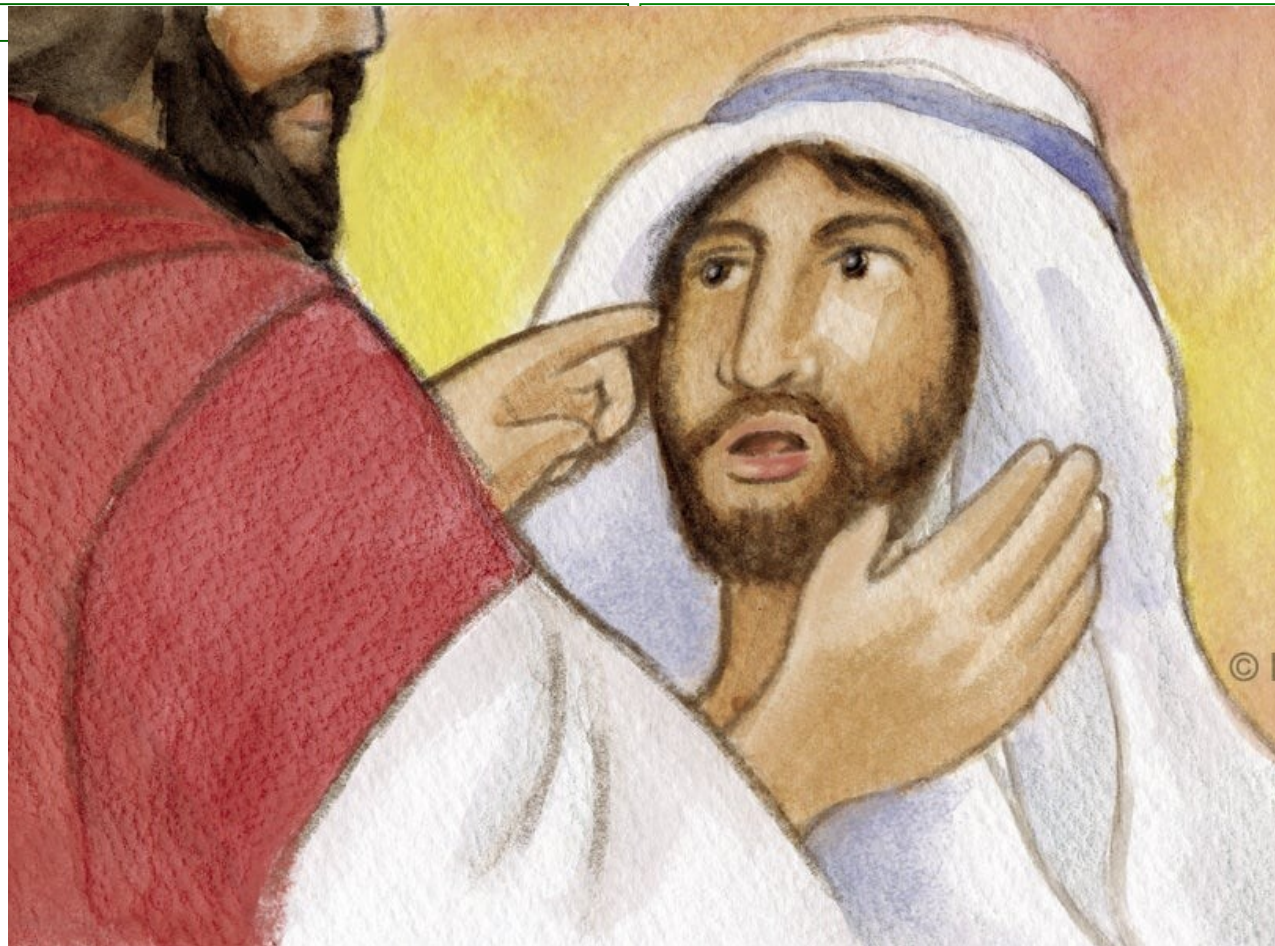
Nos gustaría agradecer a todas las personas que participaron en la capacitación de **VIRTUS** en español el martes 27 de agosto dirigida por el diácono Ramón Gladys Lugo, Lily Gutiérrez y Karina Bravo.

we would like to thank all of the people who participated in **VIRTUS** training in Spanish on Tuesday August 27th led by Deacon Ramon Gladys Lugo, Lily Gutierrez and Karina Bravo.



¿Eres voluntario en la parroquia? Estás invitado a participar en el próximo entrenamiento de Virtus el 1 de octubre en español. Para registrarte o para más información contacta a Lily Gutiérrez o Karina Bravo.

Are you a volunteer in the parish? You are invited to participate in the next Virtus training on October 1st in Spanish. To register or for more information contact Lily Gutierrez or Karina Bravo



Then he looked up to heaven and groaned, and said to him “Ephphatha!” – that is, “Be opened!” And immediately the man’s ears were opened, his speech impediment was removed, and he spoke plainly.
 – Mk 7: 34-35

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD

Twenty-third Sunday in Ordinary Time
September 8, 2024



“He makes the deaf hear and the mute speak.”
 If you feel Christ encouraging you to be a transformative instrument as a priest or religious brother or sister, talk to your priest or reach out to the Office of Vocations at (804) 359-5661 or via email: vocations@richmonddiocese.org.

Vocation General Intercessions

That none of us will be a hindrance to those men called to take up their cross and follow Jesus as priests, **we pray to the Lord.**

Después, mirando al Cielo, suspiró y le dijo: “Ephetá!” (que quiere decir “¡Abrete!”) Al momento se le abrieron los oídos, se le soltó la traba de la lengua y empezó a hablar sin dificultad.
 – Mc 7: 34-35

Leccionario II © 1987 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

Vigésimo tercer Domingo del Tiempo Ordinario
8 de septiembre de 2024



“Él hace oír a los sordos y hablar a los mudos ”.
 Si siente que Cristo lo anima a ser un instrumento transformador como sacerdote o hermano o hermana religioso, hable con su sacerdote o comuníquese con la Oficina de Vocations al (804) 359-5661 o por correo electrónico: vocations@richmonddiocese.org.

Intercesiones Generales por las Vocaciones

Para que ninguno de nosotros sea un obstáculo para aquellos hombres llamados a tomar su cruz y seguir a Jesús como sacerdotes, **rogemos al Señor.**

OFFICE COMMUNICATION

For prayerful preparation during the week before Sunday Mass, visit liturgy.slu.edu.



Do you enjoy gardening?

Great! You are just what we are looking for. Chesterfield County is prepared to partner with St. Augustine, to teach us how to manage our grounds and gardens better. The county is willing to come to St Augustine to teach a Master Gardeners class. The only requirements needed, are a desire to learn all about gardening, and a couple of hours a week for the actual classes. The county is willing to teach in either English or Spanish. They are even willing to teach a bilingual class. Please contact the office for further details.

FOOD PANTRY

Thank for your continuing support of our St. Augustine Pantry. The current food needs for the pantry are:

cereal
pancake syrup
canned vegetables
canned soup

We are in need of volunteers to help with data entry, packing and handing out groceries. Volunteers work on a

Saturday once every five weeks. If you would like to be part of this important ministry, please call the office and leave your name and phone number. Someone from the pantry team will contact you.

*"A little bit of mercy makes the world less cold and more just."
-Pope Francis*

****If you have difficulty hearing during the Mass, we have hearing devices available in the Sacristy for those who have hearing aids or not.****

WEEKLY STEWARDSHIP

THIS PAST WEEKEND'S FINANCIAL FIGURES WILL BE INCLUDED IN NEXT WEEKEND'S BULLETIN.

COMUNICACIÓN DE LA OFICINA

Para la preparación en oración durante la semana anterior de la misa del domingo, visite liturgy.slu.edu.



¿Te gusta la jardinería?

¡Genial! Eres justo lo que estamos buscando. El condado de Chesterfield está dispuesto a asociarse con la Iglesia St. Augustine para enseñarnos a administrar mejor nuestros terrenos y jardines. El condado está dispuesto a venir a St Augustine para enseñar una clase de Master Gardeners.

Los únicos requisitos necesarios son el deseo de aprender todo sobre jardinería y un par de horas a la semana para las clases reales. El condado está dispuesto a enseñar en inglés o español. Incluso están dispuestos a enseñar una clase bilingüe. Comuníquese con la oficina para obtener más detalles.

DESPENSA DE ALIMENTOS

Gracias por su continuo apoyo a nuestra Despensa de de Alimentos en San Agustín. Las necesidades alimentarias actuales para la despensa son:

cereal
jarabe para panqueques
Vegetales enlatados
sopa enlatada

Necesitamos voluntarios para ayudar con la entrada de datos, el embalaje y la entrega de alimentos. Los voluntarios trabajan un sábado una vez cada cinco semanas. Si desea ser parte de este importante ministerio, llame a la oficina y deje su nombre y número de teléfono. Alguien del equipo de despensa se comunicará con usted.


*"Un poco de misericordia hace que el mundo sea menos frío y más justo".
-Papa Francisco*

Si tiene dificultad para oír durante la Misa, tenemos aparatos auditivos disponibles en la Sacristía para aquellos que tienen audífonos o no.

COLECTA SEMANAL


LAS CIFRAS FINANCIERAS DE ESTE PASADO FIN DE SEMANA ESTARÁN DISPONIBLES EN EL BOLETÍN DEL PRÓXIMO FIN DE SEMANA.

SUNDAY SEPTEMBER 8, 2024 / DOMINGO 8 DE SEPTIEMBRE, 2024



CURSO EMAUS

VEN A
ENCONTRARTE
CON JESÚS
RESUCITADO QUE
ENCENDERÁ TU
CORAZÓN CON EL
FUEGO DE LAS
ESCRITURAS.



- OCTUBRE 5 & 6 ,2024
- (804) 386-6908
COSTO: \$40

RENOVACION

Carismática católica

Ven a orar y alabar y tener una relación íntima con Jesucristo.

Todos los viernes | 7pm-9pm

4400 Beulah Rd,
North Chesterfield, VA 23237

PARROQUIA SAN AGUSTIN
PRESENTA

JOVENES

ADULTOS
MAYORES DE 18+



TODOS LOS
MIERCOLES
A LAS 7PM

ÚNETE A NOSOTROS SOMOS
JOVENES PARA CRISTO

4400 BEULAH RD,
NORTH CHESTERFIELD, VA 23237

@Parroquia San Agustine RVA

